



Florie DESSALLE

Freelance translator

English and Spanish > French

fdessalle.translation@proton.me

[Discover my profile](#) 

I post regularly on it!

PORTFOLIO

Translation| Transcreation

MTPE | Proofreading



TABLE OF CONTENTS



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

- Who am I? - page 3
- Education and training - page 4
- Services and languages - page 5
- Areas of expertise - page 6
- Past projects - page 7
- Tools and software - page 8
- Testimonials - page 9
- Let's talk! - page 10

To come back here, click on 

Who am I?

Somewhere in the Amazon rainforest



Rock climbing in the south of France!

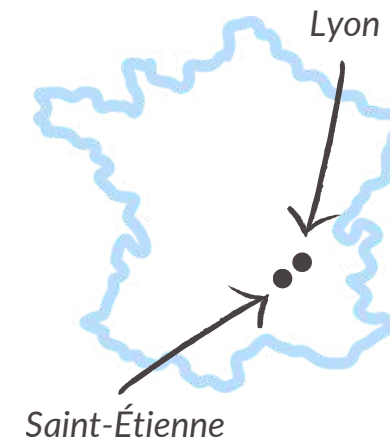
Back to languages

I studied **languages** and **project management** at university, and I worked for 10 years in **marketing**, **communications**, and **event organization**.

Then I decided to **switch careers** and go back to what I love most: foreign languages. I graduated with my **translation degree** and I've been working as a **freelancer** in Paris, since Fall 2024.

I was born in Saint-Étienne and studied in Lyon: I had the opportunity to spend time abroad during my studies, especially in **Bristol**, England, and in **Bogotá**, Colombia. Even while traveling far from France, the football reputation of my hometown always followed me, even though I'm not really into this sport! However, I do practice **running**, **climbing**, and **hiking**.

I also advocate for causes that are important to me through **activism**, such as gender equity and climate change. Besides, I've decided to stop traveling by plane (long live the train!).



Work session at the library (less exotic environment!)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10



Education

Attending the graduation ceremony in 2013, in Lyon

1

→ **Translation degree (master level)**
Edvonn, Rennes, France, 2024

2

→ **Master's degree in Intercultural management, Communication and Event coordination English/Spanish**
ESTRI Translation And International Communication School, Lyon, France, 2013

3

4

→ **Three-year university degree in Translation and International Communication English/Spanish**
ESTRI Translation And International Communication School, Lyon, France, 2011

5

→ **Bachelor degree in Applied Foreign Languages English/Spanish**
University Lumière Lyon 2, France, 2011

6

7

Other trainings

8

→ **Trados Studio Level 1 - RWS (2024)**

9

→ **TOEIC - score 955/990 (2018)**

10

→ **Certification Voltaire** - French language certification that assesses proficiency in French spelling, grammar, and overall language usage - 872/1 000 (2017)

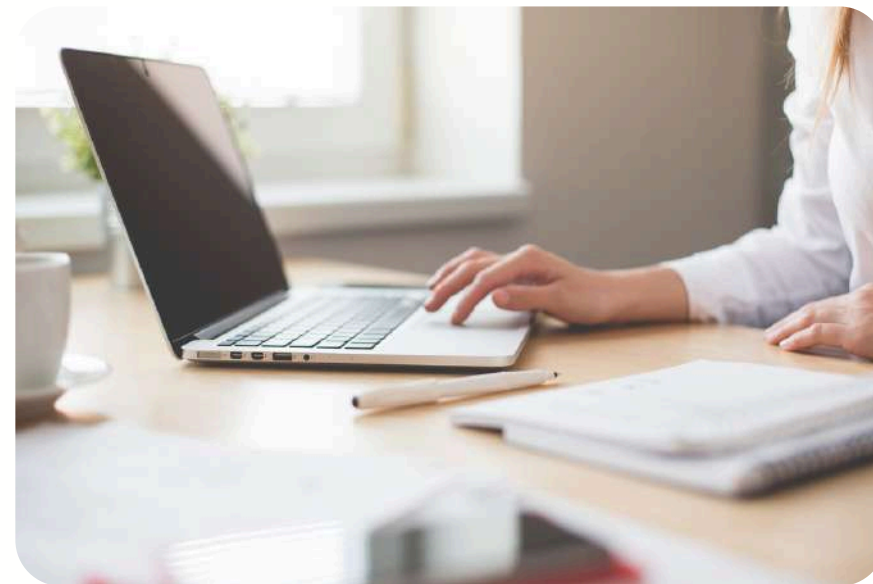


Services and languages

 **English & Spanish > French**

Translation
~ 2,500 words/day


Transcreation
~ 2,000 words/day



MTPE
~ 3,000 words/day

Proofreading
~ 3,000 words/day

Depending on the field


I also studied Mandarin when I was at university. And now, I'm trying to learn Catalan!

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10



Areas of expertise

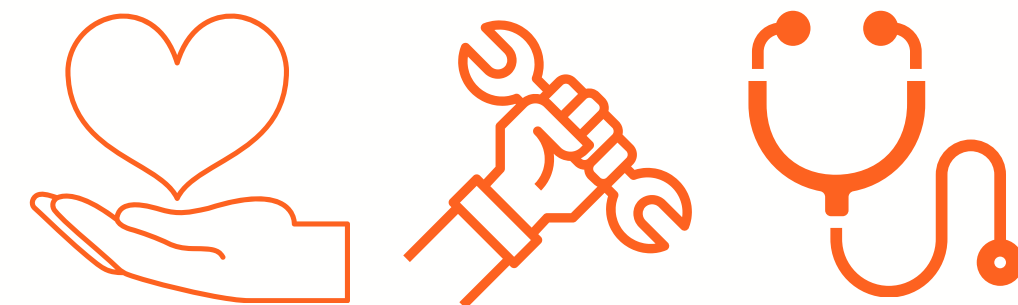
Automatic, bland translations? Definitely not my thing! My goal is to provide you with authentic and creative translations that help you enhance and develop your business and organization.



Marketing & communication

Online marketing content for B2B and B2C tech companies and e-commerce, such as:

- Advertized content (cases studies, product announcements, user guides)
- Email campaigns
- Websites
- Articles for blogs



Other fields

Humanitarian aid, medical research, operations and maintenance

Content for NGOs, researchers, health professionals, patients, technical staff, such as:

- Technical briefs
- Decision trees
- Systematic reviews summaries
- Training courses

Education and training, international relations, and insurance brokerage are the fields where I have particularly worked!

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20



Past projects

- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17**
- 18
- 19
- 20



Marketing

12 promotional presentations
4 emails
1 tutorial video script
2 bootcamp presentations with speaker notes
5 Google Ads campaigns

For a major tech company and an AV company
~39,000 words



Health

8 systematic reviews summaries (mental health, oral health, pulmonary issues, NSAID, care navigation, medical equipments)

Requesting entity: Cochrane
~ 13,300 words



Humanitarian aid

Extracts of guides, decision trees, health surveys, projects' proposals


Requesting entities: NGOs
~ 7,000 words



Technical maintenance

Training courses on equipment maintenance for company buildings

For a major tech company
~ 6,400 words

 I'm interested in many other fields, such as climate change and sustainability, mountain sports, and feminism... I'm curious!



Tools and software

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

CAT

I own

- SDL Trados Studio 2024

I master

- Phrase

DTP

I own

- Microsoft 365 (Word, Excel, Power Point)

I master

- Adobe Acrobat
- Libre Office


Others

I own

- Antidote 12

I master

- Caption Hub
- Trello
- Canva
- Mailchimp
- Asana
- Wordpress
- Salesforce Pardot and Marketing Cloud

 I'm eager to learn how to use your CAT tools if needed!



Testimonials



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Alban L., proofreader:



“ You have a fluid and natural style, and you’ve made remarkable efforts in reformulating. (...) Congratulations on the work you've done, and I wish you all the best in your translation career. ”

Translators Without Borders:



“ We would like to thank you for your dedication and enthusiastic support of our mission to increase access to information and knowledge across all languages. ”

Cochrane France :



“ Thanks to her meticulous and thoughtful approach, Florie brings valuable insight to every project. She ensures the content’s meaning is captured accurately while enhancing its flow and readability. Texts are therefore more accessible and easier to understand, and they are always delivered on time. ”



Feel free to ask any questions!



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10



Let's talk!

Florie Dessalle

English and Spanish > French translator



+33 6 89 02 01 72



Paris, France



fdessalle.translation@proton.me



[Discover my profile](#)

